



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ САХА (ЯКУТИЯ)

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ РЕСПУБЛИКИ САХА (ЯКУТИЯ)
«РЕГИОНАЛЬНЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ КОЛЛЕДЖ В Г. МИРНОМ»
«УДАЧНИНСКИЙ ГОРНОТЕХНИЧЕСКИЙ ФИЛИАЛ»**

**РАССМОТРЕНО И РЕКОМЕНДОВАНО
К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ
на заседании МО филиала «Удачинский»
ГАПОУ РС(Я) «МРТК»
Протокол №34
от «19» _05_2021 г.**

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
по организации внеаудиторной самостоятельной работы студентов
ПОО. 1 ЯЗЫК САХА**

Удачный, 2021 г.

Аннотация

Данные методические рекомендации предназначены для самостоятельной работы студентов очной формы обучения по учебной дисциплине Язык Саха при выполнении внеаудиторной самостоятельной работы по дисциплине.

В методических рекомендациях разработаны различные виды самостоятельной внеаудиторной работы, даны указания по их выполнению, составлены контрольные вопросы и определены формы контроля.

Внеаудиторная самостоятельная работа студентов рассматривается как организационная форма обучения – система педагогических условий, обеспечивающих управление учебной деятельностью обучающихся или деятельность студентов по освоению знаний и умений учебной и научной деятельности без посторонней помощи.

Настоящие методические рекомендации содержат работы, которые позволят студентам самостоятельно овладеть фундаментальными знаниями, профессиональными умениями и навыками деятельности по профилю подготовки, опытом творческой и исследовательской деятельности

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Методические рекомендации по выполнению внеаудиторной самостоятельной работы по учебной дисциплине Иностранный язык (английский профессиональный) предназначены для студентов очной формы обучения, содержат аудиторной учебной работы обучающегося (обязательных практических занятий) - 36 часов; внеаудиторной (самостоятельной) учебной работы обучающихся - 18 часов; консультации - 1 час.

Максимальная учебная нагрузка - 54 часа.

В данных методических рекомендациях предусмотрены задания по формированию навыков устного и письменного общения в деловой среде; приведены указания по организации самостоятельной работы с учебниками, конспектами, сообщениями, диалогами, эссе, проектами, презентациями, а также указаны виды самостоятельной работы по темам дисциплины, формы контроля самостоятельной работы по каждой теме и рекомендуемая литература.

Данные рекомендации способствуют развитию общих и профессиональных компетенций у обучающихся, постепенному и целенаправленному развитию познавательных способностей, установки на самостоятельное пополнение знаний. Рекомендованы к использованию при изучении учебной дисциплины «Язык Саха» в образовательном учреждении среднего профессионального образования (далее СПО).

Изучение учебной дисциплины «Иностранный язык» является обязательной частью для освоения программы подготовки специалистов квалифицированных рабочих, служащих среднего профессионального образования по профессиям технического профиля.

Задания к самостоятельной работе студентов

Наименование раздела и темы	Вид самостоятельной работы	Количество часов на самостоятельную работу
<p style="text-align: center;">Тема 1.1.</p> <p>Краткие сведения о якутском языке</p>	<p>Выполнить конспект Выучить алфавит</p>	1
<p style="text-align: center;">Тема 1.2.</p> <p>Звуковой состав якутского языка. Вокализм.</p>	<p>Выполнение упражнений письменно, применяя изученный материал по темам: Работа со словарем.</p> <p>Найти слова с краткими, долгими гласными и дифтонгами.</p> <p>Прослушать аудиодиск, поработать над правильным произношением.</p>	1
<p style="text-align: center;">Тема 1.3.</p> <p>Особенности употребления гласных и согласных звуков в слове.</p>	<p>Выполнение упражнений письменно, применяя изученный материал по темам: Заменить заимствованные русские слова якутскими.</p> <p>Прослушать аудиодиск, работа над правильным произношением.</p>	1
<p>Раздел 2.</p> <p>Речевой этикет, межличностные отношения</p>		
<p style="text-align: center;">тема 2.1.</p> <p>Якутский речевой этикет.</p>	<p>Составление диалогов с использованием обращений, междометий.</p>	1
<p style="text-align: center;">Тема 2.2</p> <p>Моя семья. Речевые модели знакомства.</p>	<p>Выполнение упражнений письменно, применяя изученный материал по темам: Составление диалогов, мини-текстов по темам «Моя семья», «Мой друг» и т.д.</p> <p>Прослушать аудиодиск.</p> <p>Работа над правильным произношением.</p> <p>Составление мини-текста «О себе»</p>	1
<p style="text-align: center;">Тема 2.3.</p> <p>Эбэрдэ</p> <p>Речевые модели поздравления.</p>	<p>(по выбору): Написать поздравление (указанным адресатам).</p> <p>Выполнение упражнений по учебнику.</p> <p>Составление диалогов, предложений по теме</p>	1
<p>Раздел 3. Окружающая среда (природа, повседневная жизнь, досуг, условия жизни,</p>		

навыки общественной жизни)		
<p>Тема 3.1.</p> <p>Множественное число имен существительных.</p>	<p>Выполнение упражнений письменно, применяя изученный материал по темам: Составление предложения с 4 формами множественного числа.</p> <p>Выполнение упражнений по учебнику.</p> <p>Составление диалогов, предложений по теме</p>	1
<p>Тема 3.2.</p> <p>Имя прилагательное.</p>	<p>Описание квартиры, комнаты.</p> <p>Выполнение упражнений по учебнику.</p> <p>Составление диалогов, предложений по теме.</p>	1
<p>Тема 3.3.</p> <p>Множественное число глаголов.</p>	<p>С помощью прилагательных образовать наречие на –тык.</p> <p>Выполнение упражнений по учебнику.</p> <p>Составление диалогов, предложений по теме.</p>	1
<p>Тема 3.4</p> <p>Наречие на <i>-лыы</i> – Хайдах? Как? Ханнык тылынан? На каком языке?</p>	<p>Выполнение упражнений письменно, применяя изученный материал по темам: Составление вариантов ответа на вопрос: Какие языки ты знаешь?</p> <p>Выполнение упражнений по учебнику.</p> <p>Составление диалогов, предложений по теме.</p>	1
Раздел 4 Профессиональные навыки и умения в общественной жизни..		
<p>Тема 4.1.</p> <p>Количественные числительные</p>	<p>(по выбору): Составление предложений о возрасте членов своей семьи (использование трех форм обозначения возраста человека на якутском языке).</p> <p>Выполнение упражнений по учебнику.</p> <p>Составление диалогов, предложений по теме.</p>	1
<p>Тема 4.2.</p> <p>Время.</p> <p>Видовые формы глагола</p>	<p>Выполнение упражнений письменно, применяя изученный материал по темам: (по выбору): Составление предложений с устойчивыми формами передачи времени в якутском языке.</p> <p>Выполнение упражнений по учебнику.</p>	1

	Составление диалогов, предложений по теме .	
Тема 4.3. Денежные обозначения	(по выбору): Работа над правильной интонацией с помощью аудиодиска. Составление мини-диалога на тему «Купля-продажа». Выполнение упражнений по учебнику. Составление диалогов, предложений по теме.	1
Тема 4.4. Аффикс <i>-лаах</i> в варианте наличия	Самостоятельная работа обучающихся (по выбору): Описание еды: эттээх, тэллэйдээх и т.д. Выполнение упражнений по учебнику. Составление диалогов, предложений по теме.	1
Тема 4.5. Порядковые числительные	Составление предложений (адрес проживания, адрес друзей). Выполнение упражнений по учебнику. Составление диалогов, предложений по теме.	1
Тема 4.6. Наречия времени	Описание распорядка дня. Выполнение упражнений по учебнику. Составление диалогов, предложений по теме.	1
Тема 4.7. Погода.	Самостоятельная работа обучающихся (по выбору): Описание погоды. Выполнение упражнений по учебнику. Составление диалогов, предложений по теме. Подготовка к зачёту.	2
ИТОГО:		18

ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ОБЩИЕ МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

Внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся (далее самостоятельная работа обучающихся) – планируемая учебная, учебно-исследовательская работа обучающихся, выполняемая во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Цель методических рекомендаций: оказание помощи обучающимся в выполнении самостоятельной работы по дисциплине «Язык саха». Данный учебно-методический материал ориентирован на повышение результативности внеаудиторной самостоятельной работы студентов, их готовность к самостоятельному получению знаний, освоению коммуникативных компетенций по учебной дисциплине язык Саха.

Задачи:

- систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся;
- углубление и расширение теоретических знаний;
- развитие познавательных способностей и активности студентов: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности и организованности;
- формирование самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации;
- развитие исследовательских умений;
- развитие универсальных учебных действий с использованием информационно-коммуникационных технологий.

Целями освоения дисциплины являются развитие навыков аудирования, говорения, чтения, письма на якутском языке, привитие навыков и умений речевой деятельности на якутском языке применительно к сфере бытовой и профессиональной коммуникации.

В результате освоения учебной дисциплины «Якутский язык» обучающийся должен **уметь**:

- читать слова и тексты, отвечать на вопросы;
- правильно произносить звуки и интонировать повествовательные и вопросительные фразы,
- писать слоги, слова, предложения;
- понимать относительно полно (общий смысл) высказывания на якутском языке в различных ситуациях общения;
- описывать явления, события, излагать факты в письме личного и делового характера;
- заполнять различные виды анкет, сообщать сведения о себе в общепринятой форме;
- аргументировать свою точку зрения по обсуждаемым темам;
- вести диалог в ситуациях общения в бытовой, социокультурной и учебно-трудовой сферах, используя аргументацию, эмоционально-оценочные средства;
- рассказывать, рассуждать в связи с изученной тематикой, проблематикой прочитанных/прослушанных текстов; описывать события, излагать факты, делать сообщения;
- создавать словесный социокультурный портрет своей страны на основе разнообразной страноведческой и культуроведческой информации;
- использовать приобретенные знания и умения в практической и профессиональной деятельности, повседневной жизни.

В результате освоения учебной дисциплины «Якутский язык» обучающийся должен **знать**:

- основные особенности фонетической системы якутского языка
- основные единицы грамматического уровня, а также алфавит, звукобуквенные соответствия, правила чтения;

- значения новых лексических единиц, связанных с тематикой предлагаемого этапа и с соответствующими ситуациями общения;
- языковой материал: идиоматические выражения, оценочную лексику, единицы речевого этикета, и обслуживающие ситуации общения в рамках изучаемых тем.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ВНЕАУДИТОРНОЙ (САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ) УЧЕБНОЙ РАБОТЫ.

При работе над отдельной темой рекомендуется придерживаться следующей последовательности:

1. *Информационный поиск.* Прежде, чем приступать к выполнению заданий по теме, необходимо собрать информацию об инокультурных реалиях рассматриваемого вопроса. Для сбора информации можно воспользоваться прежде всего источниками на русском языке и - далее - на якутском. Большинство источников необходимых сведений достаточно традиционны: тексты информативного характера, справочная литература, статистические данные, специальные буклеты и иные виды рекламной литературы, публикации в прессе, графические изображения и даже объявления и расписания движения транспорта.

Обработка собранного материала должна опираться на бесспорные критерии:

- "основное - неосновное", "легко-сложно" и т.д.

Работая с информацией, полезно по возможности сопровождать чтение составлением словарного списка используемых лексических единиц, распределяя их в алфавитном порядке.

2. *Изучение лексики.* На этом этапе следует составить своеобразный "Словарь" по изучаемой теме. Во-первых, отработать с русско-якутским словарём перевод уже составленного списка слов и выражений по теме; во-вторых, воспользоваться предлагаемым тематическим словарём в учебном

пособии; в-третьих, проанализировать соответствующий раздел в отраслевом словаре.

3. *Выполнение заданий и упражнений.* К работе над заданиями и упражнениями по теме целесообразно приступать только после прохождения предыдущих двух пунктов плана. Только в этом случае выполнение требуемых действий будет осознанным и плодотворным. Особенное внимание на этом этапе следует уделять анализу типовых заданий, предлагаемых в учебных пособиях. Прежде всего следует попытаться выполнить по одному упражнению каждого вида. Затем сосредоточиться на дополнительной работе над теми видами заданий, которые вызывают наибольшее количество затруднений.

ЗАДАНИЯ ДЛЯ ВНЕАУДИТОРНОЙ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ Виды учебной работы

Видами заданий для самостоятельной внеаудиторной работы по иностранному языку могут быть:

для формирования умений:

- выполнение лексико-грамматических упражнений по образцу;
- ответы на вопросы;
- составление диалогической/монологической речи
- составление предложений по образцу на заданную тему;
- упражнения с использованием аудио и видеотехники. Интернета и др.

для овладения знаниями:

- чтение текста (учебника, дополнительной литературы);
- составление плана текста;
- работа со словарями и справочниками;
- ведение словаря профессиональных терминов;
- использование аудио- и видеозаписей, компьютерной техники, Интернет

и др.

для закрепления и систематизации знаний:

- работа с текстом (чтение, перевод, нахождение грамматических конструкций);

- повторная работа над учебным материалом (учебника, первоисточника, дополнительной литературы, аудио- и видеозаписей);

- изучение нормативных материалов;

- ответы на вопросы;

- аналитическая обработка текста (аннотирование, рецензирование, конспект-анализ и др.);

- подготовка презентаций;

- тестирование и др. При выборе видов заданий для самостоятельной работы используется дифференцированный подход к обучающимся.

При выдаче задания для самостоятельной работы обучающегося, преподаватель проводит инструктаж по его выполнению, который включает цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объём работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки.

В процессе инструктажа преподаватель предупреждает обучающихся о возможных типичных ошибках, встречающихся при выполнении задания.

Инструктаж проводится за счёт объёма времени, отведённого на изучение иностранного языка.

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Собеседование. Диалог.

На собеседовании очень важно произвести *хорошее впечатление*. Уделите *внимание нюансам*. Лучше всего заранее отрепетировать предполагаемую речь. Так же не забудьте о своём внешнем виде, так как встречают всё же "по одежке".

Кофе сыаната төһөнүй?

- *Мөһөөк отут солкуобай.*

- *Саахар сыаната төһөнүй?*

- 45 солкуобай.

- Блабын дуо?

- Блабын.

Цели: 1) Сохранение исконно якутских форм;

2) Избегание буквального перевода;

3) Усвоение лексики, данных грамматических форм

В диалоге важно соблюдать деловой стиль, тактичность, вежливость и чётко формулировать цель в вопросе, чёткость и ясность в ответе.

Рекомендация при чтении и переводе текстов:

Для отработки навыков чтения требуется многократное повторение слов, фраз и предложений вслух. Необходимо также постоянно сверяться с правилами чтения, пока не выработается навык. При поступлении в обиход новой лексики, рекомендуется сверяться со словарём и проверить соответствие её произношения норме.

Тексты для внеаудиторного чтения предназначены для чтения и перевода с помощью словаря. Их цель - развитие навыков самостоятельного чтения и обогащение словарного запаса, расширение кругозора, повышение культурного уровня студентов. Работа с текстами даёт возможность овладения различными видами чтения (просмотровым, детальным, изучающим), выбор которого зависит от целей, стоящих перед студентом.

Текстовый этап:

- прочтите текст;
- выделите слова (словосочетания или предложения), которые несут важную (ключевую) информацию;
- выпишите основные имена (термины, определения, обозначения);
- сформулируйте ключевую мысль каждого абзаца;
- отметьте слово (словосочетание), которое лучше всего передаёт содержание текста (части текста).

Послетекстовый этап:

- озаглавьте текст;
- прочтите вслух предложения, которые поясняют название текста;
- найдите в тексте предложения для описания;
- ответьте на вопросы;
- составьте план текста;
- выпишите ключевые слова, необходимые для пересказа текста;
- перескажите текст, опираясь на план;
- перескажите текст, опираясь на ключевые слова.

При пересказе текста рекомендуется использовать речевые клише.

Рекомендации по подготовке презентаций.

Цель презентации – донести до аудитории полноценную информацию об объекте презентации в удобной форме.

Часто презентацию оформляют в виде слайдов с помощью программы PowerPoint.

Мультимедийные презентации - это особый жанр публичной речи, эффективный приём развития и совершенствования умений монологического высказывания. При подготовке к презентации и тренировка использования языковых и речевых средств, а в целом презентация должна предваряться подготовкой языкового и информационного материала, а также включать знание структуры презентации: вступления, главной части с развитием основных положений, логически связанных между собой и заключения.

Регламент выступления учащегося чаще всего составляет 7 минут, для показа за это время обычно достаточно 10 – 12 слайдов.

На первом слайде обязательно представляется тема выступления и сведения об авторах. Следующие слайды можно подготовить, используя две различные стратегии их подготовки.

Первая стратегия: на слайды выносятся опорный конспект выступления и ключевые слова с тем, чтобы пользоваться ими как планом для выступления. В этом случае к слайдам предъявляются следующие требования:

- объём текста на слайде - не более 7 строк;
- маркированный/нумерованный список содержит не более 7 элементов;
- отсутствуют знаки пунктуации в конце строк в маркированных и нумерованных списках;
- значимая информация выделяется с помощью цвета, кегля, эффектов анимации.

Презентация, как документ, представляет собой последовательность сменяющих друг друга слайдов. Количество слайдов адекватно содержанию и продолжительности выступления.

Подготовка и проведение презентации состоит из трёх этапов:

1. *Планирование презентации:* определение цели, идеи презентации, поиск и подбор дополнительной презентации, планирование выступления, создание структуры презентации, проверка логики подачи материала, подготовка заключения.

2. *Разработка презентации:* подготовка слайдов презентации, включая содержание и соотношение текстовой и графической информации.

3. *Репетиция презентации:* проверка и отладка созданной презентации.

Особо внимательно необходимо проверять текст на отсутствие ошибок и опечаток. Основная ошибка при выборе данной стратегии состоит в том, что выступающие заменяют свою речь чтением текста со слайдов.

Вторая стратегия: на слайды помещается фактический материал (таблицы, графики, фотографии и пр.), который является уместным и достаточным средством наглядности, помогает в раскрытии стержневой идеи выступления. В этом случае к слайдам предъявляются следующие требования:

- выбранные средства визуализации информации (таблицы, схемы, графики и т.д.) соответствуют содержанию;
- использованы иллюстрации хорошего качества (высокого разрешения) с чётким изображением.

Наиболее важная информация должна располагаться в центре экрана. Обычный слайд, без эффектов анимации должен демонстрироваться на экране 10 - 15 секунд.

Рекомендации по составлению глоссария, в том числе глоссария профессиональных терминов.

Цель работы: систематизация изучаемой, в том числе профессиональной лексики для дальнейшего использования при чтении и переводе иностранных текстов, в том числе профессиональной направленности.

В результате выполнения этого типа внеаудиторной самостоятельной работы обучающийся должен знать:

- значение новых лексических единиц, связанных с тематикой данного этапа и с соответствующими ситуациями общения;
- развить способности, необходимые для формирования общих компетенций.

Глоссарий - двуязычный словарь, содержащий перечень специализированных терминов, расположенных в строго алфавитном порядке с переводом на другой язык и рекомендательно с фонетическими знаками транскрипции и обозначением ударения. Для того чтобы составить глоссарий необходимо:

- создать таблицу из четырёх столбцов.

№ п/п	якутский	Правила произношения	русский
1			
2			
3			

- составить список наиболее часто встречающихся повседневных слов и занести их в колонку таблицы с названием (якутский вариант);

- найти точный перевод термина на русский язык и занести его в колонку с названием **RU** (русский вариант) напротив соответствующего термина.

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

Контроль результатов внеаудиторной работы студентов может осуществляться в пределах времени, отведённого на обязательные практические занятия по дисциплине и самостоятельную внеаудиторную работу студентов по дисциплине; может проходить в письменной и устной или смешанной форме.

В качестве форм и методов контроля самостоятельной внеаудиторной работы студента используется цикловая работа, собеседование по итогам раздела, тестирование, эссе, контрольные работы, защита творческих работ и др.

Критериями оценивания результатов внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся являются:

- уровень освоения лексического и грамматического материала;
- умение применять теоретические знания при выполнении практических задач;
- обоснованность и чёткость изложения ответа;
- оформление продукта творческой самостоятельной деятельности обучающегося в соответствии с установленными требованиями;
- сформированность общенаучных умений, обоснованность и чёткость изложения ответа;
- сформированность общих и профессиональных компетенций.

4.1. Критерии оценивания письменных работ.

Оценка "5" - работа выполнена по установленному заданию, тема актуальна и раскрыта полностью, содержание соответствует теме, приведены необходимые пояснения, все вопросы логически связаны. в виде Обучающийся проявил самостоятельность. Работа сдана в срок, выполнена аккуратно, имеет приложения иллюстраций, таблиц, схем.

Оценка "4" - работа имеет несущественное несоответствие заданию, тема раскрыта полностью, однако приведены не все необходимые пояснения, логика в раскрытии вопроса частично нарушена. Работа сдана в установленный срок, имеет приложения.

Оценка "3" - работа имеет существенное несоответствие заданию, тема раскрыта частично, нет необходимых пояснений, логическая связь между вопросами нарушена. Степень самостоятельности невысокая. Приложения имеются, но выполнены неаккуратно.

Оценка "2" - работа выполнена не полностью, не в срок, обучающийся не понимает содержания работы, оформление небрежно.

4.2. Шкала оценки образовательных достижений при выполнении тестов и письменных упражнений

Критерии оценки:

Каждый правильный ответ оценивается в - **1 балл**.

За каждый неправильный ответ выставляется отрицательная оценка – **0 баллов**.

Максимальное количество – ... **баллов**.

Таблица..

Процент результативности (правильности ответов)	Количество баллов	Качественная оценка индивидуальных образовательных достижений	
		Отметка	Вербальный вариант
90 - 100	... – ...	5	отлично
80 – 89	... – ...	4	хорошо
70 – 79	... – ...	3	удовлетворительно
Менее 69	Менее ...	2	неудовлетворительно

4.3. Критерии оценивания устного ответа

Воспроизведение текста (рассуждения, сообщения, изложения, диалога) с соблюдением требований к использованию новых лексических единиц в соответствии с ситуациями общения.

Соблюдение требований к произношению слов, фраз и предложений в соответствии с правилами фонетики.

Соблюдение требований к применению грамматических конструкций в соответствии с правилами грамматики.

Оценка «5» - сообщение несет в себе новую информацию, лексика по теме используется правильно и в полном объеме, при рассказе учитываются основные правила фонетики, предложения строятся с учетом правил грамматики;

Оценка «4»- в сообщении есть новая информация, лексика используется не в полном объеме, при рассказе допускаются единичные ошибки (по фонетике, грамматике, лексике);

Оценка «3» - сообщение раскрыто не в полном объеме, новая лексика используется мало, при рассказе допускаются ошибки;

Оценка «2» - сообщение не соответствует теме, лексика не освоена, при рассказе допускаются многочисленные ошибки (по фонетике, грамматике)

4.4. Критерии оценивания презентации

	3 балла	4 балла	5 баллов
Общая информация	Информация изложена частично. В работе использован только один ресурс.	Достаточно точная информация. В работе использовано более одного ресурса.	Представленная информация кратка и ясна, полностью соответствует теме работы. В работе использовано более одного ресурса.
Степень раскрытия проблемы	Тема раскрыта не полностью. Процесс решения проблемы неполный.	Тема раскрыта практически полностью. Процесс решения завершен.	Тема раскрыта максимально полно. Процесс решения завершен.

Оформление	Презентация технически выполнена верно (легко читаемый текст, приемлемое сочетание цвета текста и фона). Слайды просты в понимании.	Презентация технически выполнена верно (легко читаемый текст, приемлемое сочетание цвета текста и фона). Использованы некоторые эффекты и фоны. Слайды просты в понимании.	Презентация технически выполнена верно (легко читаемый текст, приемлемое сочетание цвета текста и фона). Использованы эффекты, фоны, графики и звуки, акцентирующие внимание на изложенной информации. Слайды просты в понимании.
-------------------	---	--	---

4.5. Критерии оценивания письменного перевода

При оценке **письменного перевода** каждая фактическая ошибка снижает оценку на 1 балл, потеря информации на 0,5 балла. При большом количестве стилистических погрешностей, которые приводят к затруднению восприятия перевода, общая оценка снижается на 1 балл. За нарушения в оформлении текста общая оценка снижается на 0,5 балла.

Оценка «отлично». Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно.

Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода.

Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста.

Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.

Оценка «хорошо». Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потерь информации и стилистических погрешностей на других фрагментах текста.

Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии.

Перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода.

Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы.

Коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально.

Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода.

Оценка «удовлетворительно». Перевод содержит фактические ошибки. Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание рецептором.

При переводе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия.

В переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода.

Неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания.

Имеются нарушения в форме предъявления перевода.

Оценка «неудовлетворительно». Перевод содержит много фактических ошибок.

Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность.

В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода.

Коммуникативное задание не выполнено.

Грубые нарушения в форме предъявления перевода.

Справочная таблица оценивания устного перевода

Оценка	Содержание	Стиль	Темп	Нормы ПЯ	Допускаемые ошибки
«отлично»	передано полностью и правильно	соблюден	нормальный	соблюдены	одна полная ошибка (не смысловая)
«хорошо»	передано полностью	соблюден	нормальный	соблюдены	две полные ошибки (в том числе только одна смысловая)
«удовлет»	передано полностью	соблюден	замедленный (повторы, исправления)	соблюдены	четыре полные ошибки (не более двух смысловых)
«неудовл»	искажено	не соблюден	замедленный (повторы, исправления)	нарушены	боле четырех полных ошибки

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Использование методов самостоятельной работы, побуждающих к мыслительной и практической деятельности, развивает столь важные интеллектуальные качества человека, обеспечивающие в дальнейшем его стремление к постоянному овладению знаниями и применению их на практике.

Контроль результатов самостоятельной работы студентов может осуществляться в пределах времени отведённого на обязательные практические (учебные) занятия по дисциплине и может проходить в письменной или устной форме с предоставлением продукта творческой деятельности. В качестве форм и методов контроля СРС могут быть тестирования, зачёты, защита творческих проектов, самоотчёты и пр.

Выполнение студентами самостоятельной работы приучает их к ответственности, исполнительности, аккуратности, пунктуальности, точности и конкретности в высказываниях, воспитывает трудолюбие. Воспитание морально-волевых качеств было и остаётся важной функцией внеаудиторной самостоятельной работы.

Методические рекомендации по работе с литературой

Важной составляющей самостоятельной внеаудиторной подготовки является работа с литературой ко всем занятий: семинарским, практическим, при подготовке к зачетам, экзаменам, тестированию участию в научных конференциях. Умение работать с литературой означает научиться осмысленно пользоваться источниками. Существует несколько методов работы с литературой. Один из них - самый известный - метод повторения: прочитанный текст можно заучить наизусть. Простое повторение воздействует на память механически и поверхностно. Полученные таким путем сведения легко забываются. Наиболее эффективный метод - метод кодирования: прочитанный текст нужно подвергнуть большей, чем простое заучивание, обработке. Чтобы основательно обработать информацию и

закодировать ее для хранения, важно провести целый ряд мыслительных операций: прокомментировать 23 новые данные; оценить их значение; поставить вопросы; сопоставить полученные сведения с ранее известными. Для улучшения обработки информации очень важно устанавливать осмысленные связи, структурировать новые сведения. Изучение научной учебной и иной литературы требует ведения рабочих записей. Форма записей может быть весьма разнообразной: простой или развернутый план, тезисы, цитаты, конспект. План - первооснова, каркас какой-либо письменной работы, определяющие последовательность изложения материала. План является наиболее краткой и потому самой доступной и распространенной формой записей содержания исходного источника информации. По существу, это перечень основных вопросов, рассматриваемых в источнике. План может быть простым и развернутым. Их отличие состоит в степени детализации содержания и, соответственно, в объеме. Преимущество плана состоит в следующем. Во-первых, план позволяет наилучшим образом уяснить логику мысли автора, упрощает понимание главных моментов произведения. Во-вторых, план позволяет быстро и глубоко проникнуть в сущность построения произведения и, следовательно, гораздо легче ориентироваться в его содержании. В-третьих, план позволяет – при последующем возвращении к нему – быстрее обычного вспомнить прочитанное. В-четвертых, с помощью плана гораздо удобнее отыскивать в источнике нужные места, факты, цитаты и т.д. Выписки - небольшие фрагменты текста (неполные и полные предложения, отделы абзацы, а также дословные и близкие к дословным 24 записи об излагаемых в нем фактах), содержащие в себе квинтэссенцию содержания прочитанного. Выписки представляют собой более сложную форму записи содержания исходного источника информации. По сути, выписки – не что иное, как цитаты, заимствованные из текста. Выписки позволяют в концентрированной форме и с максимальной точностью воспроизвести в произвольном (чаще последовательном) порядке наиболее важные мысли автора, статистические

и даталогические сведения. В отдельных случаях – когда это оправдано с точки зрения продолжения работы над текстом – вполне допустимо заменять цитирование изложением, близким дословному. Тезисы – сжатое изложение содержания изученного материала в утвердительной (реже опровергающей) форме. Отличие тезисов от обычных выписок состоит в следующем. Во-первых, тезисам присуща значительно более высокая степень концентрации материала, во-вторых, в тезисах отмечается преобладание выводов над общими рассуждениями. В-третьих, чаще всего тезисы записываются близко к оригинальному тексту, т.е. без использования прямого цитирования. Аннотация – краткое изложение основного содержания исходного источника информации, дающее о нем обобщенное представление. К написанию аннотаций прибегают в тех случаях, когда подлинная ценность и пригодность исходного источника информации исполнителю письменной работы окончательно неясна, но в то же время о нем необходимо оставить краткую запись с обобщающей характеристикой. Для указанной цели и используется аннотация. Резюме – краткая оценка изученного содержания исходного источника информации, полученная, прежде всего, на основе содержащихся в нем выводов. Резюме весьма сходно по своей сути с аннотацией. Однако, в отличие от последней, текст резюме концентрирует в себе данные не из основного содержания исходного источника информации, а из его заключительной части, прежде всего выводов. Но, как и в случае с аннотацией, резюме излагается своими словами – выдержки из оригинального текста в нем практически не встречаются. Конспект – сложная запись содержания исходного текста, включающая в себя заимствования (цитаты) наиболее примечательных мест в сочетании с планом источника, а также сжатый анализ записанного материала и выводы по нему

Перечень рекомендуемых учебных изданий, Интернет-ресурсов, дополнительной литературы

Основная литература:

1. Петрова Т.С. Саха тыла. Разговорный якутский язык., Якутск, 2006

Дополнительная литература:

1. С.К. Колодезников, Л.Д. Колодезникова, В.С. Колодезникова. Саха тыла: самоучитель якутского языка. – Якутск: Якутский край, 2010.
2. Т.И.Петрова. Нууччалыы-сахалыы кэпсэтинньик. Сфера обслуживания. Якутск, Изд-во ЯГУ, 2009.
3. У.Р. Плотникова “Эйигин таптыбын”, Якутск: Изд-во ЯГУ, 2008.
4. У.Р. Плотникова “Кэпсэтии дэгэтин арааһыттан”. Якутск: Изд-во СВФУ, 2011 г.
5. Н.Д. Дьячковский и др. Поговорим по-якутски. Самоучитель языка саха. Под ред. П.А. Слепцова. – 3-е изд., доп. – Якутск: Бичик, 2008.
6. И.Н. Дьяконова, Ю.А. Слепцова. Саха тыла. Начальный курс якутского языка: Учебное пособие для студентов. Якутск: Изд-во Якутского университета, 2006.
7. У.Р. Плотникова, Л.Е. Манчурина. “Мин сахалыы билэбин” “Я говорю по-якутски”. Аудиокурс разговорного якутского языка, 1 год обучения. Якутск, 2010.
8. У.Р. Плотникова, Л.Е. Манчурина. «Мин сахалыы билэбин» «Я говорю по-якутски». Аудиокурс разговорного якутского языка. Серия Отдых-Сынньалан. Якутск, 2010.
9. Слепцов П.А. Изучающим якутский язык. – Якутск: Бичик, 1990.
10. Саха тыла: самоучитель якутского языка / С.К. Колодезников и др. – Якутск: Якутский край, 2010.
 - Саха тыла. Самоучитель видеокурс якутского языка. УО г. Якутска, 2010.
 - Сайт Якутского героического эпоса – олонхо: <http://olonkho-yak.my1.ru/>
 - Сайт республиканской газеты «Кыым»: <http://www.kyym.ru/>
 - Сайт республиканской газеты «Саха сирэ»: <http://sakhasire.ykt.ru/>
 - Сайт Парламентской газеты «Ил Тумэн»: <http://news.iltumen.ru/>
 - Сайт словарных ресурсов на якутском языке: <http://sakhatyla.ru/>
 - Сайт Свободной энциклопедии Википедия: <http://sah.wikipedia.org/>
 - Сайт Свободной сетевой библиотеки Викитека: <http://sah.wikisource.org/>
 - Сайт Якутско-русского и русско-якутского онлайн-словаря <http://tylbaas.ykt.ru/>